

C.I.J.

Communiqué 57/45
(non officiel)

Les renseignements suivants, émanant du Greffe de la Cour internationale de Justice, ont été mis à la disposition de la presse:

Le 21 novembre 1957, l'Ambassadeur du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord aux Pays-Bas a transmis au Greffe de la Cour internationale de Justice une requête de son Gouvernement introduisant devant la Cour contre le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie une instance relative à l'incident aérien du 27 juillet 1955.

L'avion abattu à cette date, qui appartenait à une compagnie israélienne d'aviation civile, transportait plusieurs passagers ressortissants du Royaume-Uni et de ses colonies. Comme les autres passagers et les membres de l'équipage, ils furent tués.

Aux termes de la requête et des documents qui y sont annexés (échange de notes entre les deux Gouvernements intéressés), le Gouvernement bulgare aurait admis sa responsabilité envers le Gouvernement du Royaume-Uni pour le dommage ainsi causé à ses ressortissants et promis de verser une indemnité, mais il serait ultérieurement revenu sur cette décision.

Pour fonder la compétence de la Cour, la requête invoque les déclarations d'acceptation par les deux États en cause de la juridiction obligatoire de la Cour.

La Haye, le 23 novembre 1957.

I.C.J.

Communiqué 57/45
(Unofficial)

The following information from the Registry of the International Court of Justice has been communicated to the Press:

On November 21st, 1957, the Ambassador to the Netherlands of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland transmitted to the Registry of the International Court of Justice an Application by his Government instituting proceedings before the Court against the Government of the People's Republic of Bulgaria in respect of an aerial incident which occurred on July 27th, 1955.

The aircraft shot down on that date belonged to an Israeli civil airline company and was carrying several nationals of the United Kingdom and Colonies, who, like the other passengers and the members of the crew, were killed.

As set forth in the Application and annexed documents (exchange of Notes between the two Governments concerned), the Bulgarian Government accepted liability to the Government of the United Kingdom for the damage thus caused to its nationals and promised compensation, but subsequently went back on that decision.

For the purpose of establishing the jurisdiction of the Court, the Application invokes the declarations by the two States involved accepting the compulsory jurisdiction of the Court.

The Hague, November 23rd, 1957.